Porównanie tłumaczeń Ezechiela 39:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będzie tam również miasto (o nazwie) Horda. I tak oczyszczą ziemię. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będzie tam również miasto o nazwie Horda. I tak oczyszczą kraj. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A nazwa tego miasta będzie Hamona. I tak oczyszczą ziemię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Owszem, to mnóstwo jego będzie ku sławie miastu, gdy oczyszczą onę ziemię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A imię miasta - Ammona. I oczyścią ziemię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A nazwa miasta będzie Hamona. W ten sposób oczyszczą oni kraj. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będzie też tam miasto o nazwie Horda - i tak oczyszczą kraj. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Także nazwa miasta będzie brzmiała: Hamona. I oczyszczą kraj. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Stąd nawet miasto zostanie nazwane Hamon, to znaczy tłum. Tak dokona się oczyszczenie kraju. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będzie także [istnieć] nazwa miasta Hammonah. I oczyszczą kraj. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо імя міста: Цвинтар. І земля очиститься. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także nazwa jednego miasta będzie Hamona „Tłum”, i w ten sposób oczyszczą kraj. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A nazwa tego miasta będzie też brzmieć Hamona. I oczyszczą ziemięʼ. |